

- Das Seniorenzentrum Völs am Schlern sucht **Bewerber für Teilzeitstellen** (23 oder 29 Wochenstunden) ohne spezifische Ausbildung **für den Bereich Pflege** die Interesse an einer berufsbegleitenden Ausbildung **zum/zur Pflegehelfer/in** haben. Wenn Dir der Umgang mit Menschen Freude bereitet und Du einen krisensicheren Arbeitsplatz suchst melde Dich unter Tel. 0471 725033 oder [info@seniorenzentrum.it](mailto:info@seniorenzentrum.it).
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht **Masseurin & Kosmetikerin** für die Wintersaison, evtl. auch Teilzeit. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- **Reinigungskraft für Ferienwohnungen** am Samstag und Sonntag in Seis für die Winter- und evtl. Sommersaison gesucht. Tel 338 3171524, [info@nussbaumer-seis.de](mailto:info@nussbaumer-seis.de);
- **Tellerwäscher/Tuttofare, Service Mitarbeiter und Rezeptionsmitarbeiter** für das Schgaguler Hotel in Kastelruth gesucht. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com) oder Tel. 335 1338511.
- **Saalbedienung, Saalcommis und Masseurin für nachmittags** 3 Stunden ab sofort gesucht. Arbeiten in unserem jungen Team. Romantic SPA Hotel Abinea in Kastelruth Tel. 338 3394991 oder [hotel@abinea.com](mailto:hotel@abinea.com);
- **Erfahrene Bedienung** ab sofort gesucht. Hotel Rose Wenzer \*\*\* Tel. 0471 725016 vormittags;
- Das Team der Kaffeerösterei Caroma sucht zur Verstärkung eine **Verwaltungsassistent\*in mit Buchhaltungskennnissen**. Schicke deine Bewerbung an [irmih@caroma.info](mailto:irmih@caroma.info) oder Tel. 0471 725651. Wir freuen uns!
- Der Tourismusverein Völs sucht ab Mai **Mitarbeiter\*in** mit guten Sprach (deu/ita/engl)- und Computerkenntnissen **für den Informationsdienst**. Tel. 0471 725047 [info@voels.it](mailto:info@voels.it);
- **Zugefrau für Stiegenhausreinigung** und Betreuung einer Ferienwohnung in Seis gesucht. Tel. 339 7970083
- **Rezeptionist/in** mit Deutsch-, Italienisch-, Englischkenntnissen gesucht. Sporthotel Floralpina, Tel. 0471 727907 oder [info@floralpina.com](mailto:info@floralpina.com);
- Suchen **3-5x wöchentlich eine Haushaltshilfe** vormittags. Melden bitte Tel. 335 5388848;
- **Cerco lavoro part time, pulizie in una casa privata**. Tel. 380 2112388
- **Signora con esperienza cerca lavoro come cameriera ai piani**. Tel. 391 1328875
- **Warme Bettwäsche zu schenken gesucht**. Tel. 346 2313361

### ZU VERKAUFEN

- **Zu verschenken:** 4 gut erhaltene **Küchenunterschranke** aus Holz mit Formicafassaden in verschiedenen Größen (viele Schubladen), gebrauchter **Gasherd mit Ofen** Marke Philips, 4 Flammen (85x60x90)  
**Zu verkaufen:** Neuwertiger **Kühlschrank mit Gefrierfach** (2 Türen) Marke Liebherr 55x60x90). Tel. 0033 631 918696 oder [kofler04@gmail.com](mailto:kofler04@gmail.com);
- **Wiesen in Ums zum Mähen zu vergeben**. Tel. 338 2685380

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 30.12.2022 (bis 13.01.2023)**

**Prossima uscita il 30.12.2022 (fino al 13.01.2023)**



# Kleinanzeiger Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 25/2022 vom/dal 16.12.2022 bis/al 30.12.2022**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE



*Die Gemeindeverwaltung Völs am Schlern  
wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern ein friedliches  
und gesegnetes Weihnachtsfest  
L'Amministrazione Comunale  
augura a tutti i cittadini Buon Natale*

- **Kindergarteneinschreibungen für das Jahr 2023-/24** Kindergarten Völs und Kindergarten Völser Aicha: Die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 23/24 können **von Montag, 09.01.2023 bis zum Dienstag, 17.01.2023 online** durchgeführt werden. Dazu wird ein

aktiver SPID-Account benötigt. Die Einschreibung erfolgt telematisch über das Portal der Autonomen Provinz Bozen „IOLE“. Es können Kinder eingeschrieben werden, welche innerhalb Dezember 2023 das dritte Lebensjahr vollenden und die Bestimmungen zur Impflicht erfüllen. Die Einschreibung ist immer nur für ein Jahr gültig. Infos: Kindergarten Völs Tel. 0471 725331, Ansprechperson Miriam Karadar, Kindergarten Völser Aicha Tel. 0471 601217, Ansprechperson Mathilde Vikoler;

- **Le iscrizioni nell'asilo per l'anno 2023/2024 si svolgeranno dal lunedì, 09.01.2023 al martedì, 17.01.2023.** Le iscrizioni si fanno **online** con un Account SPID attivo. Possono essere iscritti bambini che compiono entro dicembre 2023 i tre anni e hanno le disposizioni per vaccinarsi. L'iscrizione e' valida solo per un anno.
- Die Gemeinde teilt mit, dass das **ISTAT verschiedene Erhebungen** durchführt. Die betroffenen Familien werden direkt vom ASTAT ein Schreiben erhalten. Für die Erhebungen in der Gemeinde Völs sind Herr RE ANTONIO und Herr PERUGINI ANDREAS vom ISTAT beauftragt worden.
- Il Comune informa che **l'ISTAT effettua diversi Indagini**. Le famiglie interessate riceveranno una lettera direttamente dall'ASTAT. Per l'indagine, nel Comune di Fiè allo Sciliar sono stati incaricati dall'ISTAT il sig. RE ANTONIO e il sig. PERUGINI ANDREAS.

## VERSCHIEDENES

- Traditionelle **Weihnachtsfeier für alle Senioren am Samstag, 17. Dezember** um 14.00 Uhr im Kulturhaus von Völs. Der KVW ladet herzlich ein.
- Aufgrund großer Nachfrage, wird das **Bühnenstück „Af Weihnochtn zua“** vom Theaterverein Völs **ein zweites Mal gespielt. Samstag 17.12.** um 18.30 Uhr am Kirchplatz.
- **EIKi - Kleinkindgottesdienst: Am Mittwoch, 21.12.2022** feiern wir in Zusammenarbeit mit der KfB um 15.00 Uhr in der Pfarrkirche Völs einen Weihnachtsgottesdienst für Kinder von 0 bis hinein ins Grundschulalter.
- Die **Abschlussfeier** der heurigen **Glückssternaktion** der Völser Kaufleute findet am **Donnerstag, 22. Dezember** um 20.00 Uhr am Kirchplatz statt. Bei Glühwein und Gebäck werden die zahlreichen Preise an die jeweiligen Gewinner verteilt. Weitere Überraschungen warten auf alle Anwesenden.
- **Das EIKi bleibt vom 24.12.2022 bis zum 08.01.2023 geschlossen.** Wir wünschen allen Familien ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!
- **Sternsinger unterwegs** – Kinder und Jugendliche ab 9 Jahren, die sich für notleidende Kinder einsetzen wollen, sind herzlich eingeladen, bei der **Sternsingeraktion mitzumachen!** Nähere Informationen bei Jasmin Tel. 331 9718610, Franziska Tel. 331 2736815 oder Agnes Tel. 340 7110586.
- Mögen Geburt und Kraft eines Kindes uns ermuntern, der Liebe Gottes als Quelle des Lebens und der Hoffnung neu zu vertrauen und uns gestärkt und erwartungsvoll auf neue Wege und neues Denken einlassen. Wir **wünschen allen eine gesegnete Weihnacht**, frohe Festtage und **alles Gute für ein gelingendes Jahr 2023. Die katholische Frauenbewegung** Völs am Schlern
- **Neujahrswünsche der Musikkapelle Völser Aicha:** Die MK Völser Aicha teilt mit, dass der traditionelle Besuch der Neujahrwünschergruppen heuer wieder in ganz Völser Aicha **am Montag, 26. Dezember 2022** (Stephanstag) erfolgt. Am **Dienstag, 27. Dezember** (Johannestag) spielt die gesamte Musikkapelle zum **Kirchtag** auf und veranstaltet nach dem Hochamt (8.30 Uhr) das „**Fochatsn-Drehndln**“ im Widum. Die Musikkapelle wünscht allen

Oachner/innen bereits jetzt auf diesem Weg ein Frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes, glückliches Neues Jahr 2023 und bedankt sich im Voraus für die Unterstützung.

- **Winterliche Genusskultur auf Schloss Prösels: Am 29.12.2022 und 05.01.2023** findet eine **Schlossführung mit anschließender Gratisverkostung einheimischer Produkte** statt. Preis: Erwachsene € 20,00; Kinder (6-14 Jahre) € 10,00; Anmeldung bis 12.00 Uhr des jeweiligen Termins: Tourismusbüros oder [info@schloss-proesels.it](mailto:info@schloss-proesels.it).
- **Tanz & Aikido für Erwachsene** mit Claudia und Thomas **ab 5. Januar 2023** jeden Dienstag und Donnerstag von 19.00 bis 21.00 Uhr in der **Feuerwehrrhalle Ums**. Für weitere Infos [palemountains@gmail.com](mailto:palemountains@gmail.com) oder Tel. 0049 162 2353719 Claudia - Tel. 349 2216021 Silvia;
- Am **Montag, 9. Jänner 2023**, beginnt ein **Feldenkraiskurs im Kulturhaus in Völs**. 10 Einheiten, 1x/Woche um 18.00 Uhr. Infos und Anmeldungen: Marta Rott Tel. 347 9514012;
- **Aikido Kindertraining** mit Thomas **ab 10.01.2023 bis Ende Februar**, jeden Dienstag oder Donnerstag um 16.30 Uhr in der **Feuerwehrrhalle Ums**. Weitere Infos oder Schnupperkurse [palemountains@gmail.com](mailto:palemountains@gmail.com), Tel. 0049 162 2353719 Claudia - Tel. 349 2216021 Silvia;
- Die **Coding4Kids Programmierwochen** werden im kommenden Sommer 2023 wieder in den Räumlichkeiten der **Raiffeisenkasse Kastelruth**, Oswald von Wolkensteinstr. 9, abgehalten und zwar wie folgt:
  - **03.07.2023 - 07.07.2023** Anfängerwoche - Scratch for Beginners
  - **10.07.2023 - 14.08.2023** Fortgeschrittenenwoche - Scratch for Advanced
  - **17.07.2023 - 21.07.2023** Roboterwoche - Bau dir deinen Roboter
  - **24.07.2023 - 28.07.2023** Anfängerwoche - Scratch for Beginners
  - **31.07.2023 - 04.08.2023** Anfängerwoche - Scratch for BeginnersDie Kurse werden jeweils von 08.30 – 13.00 Uhr stattfinden. Weitere Informationen sind auf der Website [www.coding4kids.bz.it](http://www.coding4kids.bz.it) zu finden. Zielgruppe: 10-14-jährige Mädchen und Jungen; Veranstalter: Coding4Kids Südtirol <https://www.coding4kids.bz.it> 39100 Bozen;

## ÄRZTLICHE DIENSTE

- **19. - 23. Dezember 2022** verweilt **Dr. Nock im Urlaub**. Die **Vertretung** in diesem Zeitraum hat **Frau Dr. Morandell** (Tel +39 338 7627508) in Steinegg inne.
- Per il **rinnovo e conseguimento per ogni patente** è possibile passare nel nostro ambulatorio **Dr. Fallaha** a Selva di Val Gardena, in via Meisules 247. Abbiamo **aggiornato gli orari** di apertura dalle ore **09.00 alle ore 18.00**.

## GESUCHT WIRD

- Die Gemeinde Kastelruth sucht **eine/n Mitarbeiter/in** (auch ohne Berufserfahrung) in Voll- oder Teilzeit (mindestens 28 Wochenstunden) zur Verstärkung des Teams **im Generalsekretariat**. Interessierte mit Reifezeugnis, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau „B“) melden sich telefonisch unter Tel. 0471 711551 (Melanie) oder Tel. 0471 711552 (Jolanda) oder per E-Mail an [info@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it).
- K&K Sports sucht: **Fleißigen Skiverleiher/in und Mitarbeiter/in für die Skiwerkstatt**, Saisons- und/oder Jahresstelle möglich. Flexible Arbeitszeitmodelle möglich. z.B. 3 oder 4 Tage Woche. Bewerbungen: [info@kandk.bz](mailto:info@kandk.bz) oder Tel. +39 335 5359719 Markus;
- Die Firma KMT Transport sucht einen **fleißigen Fahrer mit Führerschein C und Berufsführerschein für Lebensmittelzustellungen**. Bitte melden unter Tel. 335 1262019 - [kmt.transport@rolmail.net](mailto:kmt.transport@rolmail.net).